

**REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,  
ARCHIVOS Y MUSEOS  
SUBDIRECCIÓN NACIONAL  
DE MUSEOS**

REF.: APRUEBA TRATO DIRECTO Y CONTRATO.

RESOLUCIÓN EXENTA N°

-5.010.2012- 1505

SANTIAGO,

**EXENTA**

<p>MINISTERIO DE HACIENDA OFICINA DE PARTES</p> <p>RECIBIDO</p>
---

VISTOS:

El D.F.L. N° 5.200 de 1929, el D.F.L. N° 281 de 1931 y el D.S. N° 390/2010, todos del Ministerio de Educación; la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República; el artículo 8° letra e), de la Ley N° 19.886 de Compras Públicas; el artículo 10° N° 5) del D.S. 250/ 2004 del Ministerio de Hacienda, Reglamento de la Ley N° 19.886,

CONSIDERANDO:

1.- Que la Subdirección Nacional de Museos, dependiente de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, está implementando un sistema de gestión de exhibiciones permanentes de los museos regionales y especializados Dibam, como parte sustantiva del Plan Integral de Desarrollo de los Museos.

2.- Que, el Museo Arqueológico de La Serena se encuentra desarrollando la nueva exhibición permanente, cuyo primordial patrimonio corresponde a colecciones arqueológicas, en especial a artilugios pertenecientes a la cultura Diaguita.

3.- Que, la cultura Diaguita es una etnia ya extinta, pero que fue predominante en la IV Región del país, por tanto se considera pertinente contar con una reconstrucción de un hombre y una mujer cercana a la realidad, tomando como base los restos óseos depositados en el Museo Arqueológico de La Serena.

4.- Que, la empresa Atelier Daynes Sarl, de Francia, realiza reconstrucciones hiperrealistas humanas a partir de restos óseos; institución de vasta trayectoria y reconocida internacionalmente por su trabajo, aplica metodologías y técnicas de alto rigor científico. Esta característica de su trabajo ha hecho que los principales museos del mundo contraten sus servicios respondiendo a la calidad de sus productos y al aval científico que sustenta las reconstrucciones humanas. El valor de la reconstrucción de las dos figuras, un homo sapiens femenino y uno masculino, es de 71.000.- Euros (setenta y un mil euros) exento de impuestos.

5.- Que, se estima conveniente la contratación de la empresa Atelier Daynes Sarl, para que realice la reconstrucción hiperrealista de un homo sapiens femenino y masculino, a partir de restos óseos humanos pertenecientes a la cultura Diaguita, depositados en el Museo Arqueológico de La Serena. El costo de este servicio es de 71.000.- Euros (setenta y un mil euros) exento de impuestos.

RESUELVO:

**EXENTA**

1°.- **APRÚEBASE** la contratación por trato directo con la empresa Atelier Daynes Sarl, de Francia, por el servicio de reconstrucción hiperrealista de un homo sapiens femenino y masculino Diaguita para el Museo Arqueológico de La Serena, por la suma de 71.000.- Euros (setenta y un mil euros) exento de impuestos.

2°.- **APRÚEBASE** el contrato suscrito entre la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, RUT N° 60.905.000-4 y el la empresa Atelier Daynes Sarl, de Francia, el que debidamente firmado forma parte integrante de esta Resolución.

3°.- **IMPÚTESE** el gasto que demanda la presente resolución, ascendente a la suma de 24.850 Euros (veinticuatro mil ochocientos cincuenta euros) exento de impuestos, con cargo al proyecto patrimonial Plan de Mejoramiento Integral de Museos, Subtítulo 24, Ítem 03, Asignación 192 (SM-A-5-COL) del año 2012 y la diferencia con cargo al presupuesto de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos para el año 2013.

4°.- **PUBLÍQUESE** la presente resolución en el portal de Transparencia de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

ANÓTESE, REFRÉNSESE Y PUBLÍQUESE.

  
**MAGDALENA KREBS KAULEN**  
Directora de Bibliotecas,  
Archivos y Museos

CONTRALORIA GENERAL TOMA DE RAZON	
RECEPCION	
DEPART. JURIDICO	
DEP. T. R. Y	
DEPART. CONTABILI.	
SUB. DEP. C. CENTRAL	
SUB. DEP. E.	
SUB. DEP. C.P.Y BIENES	
DEPART. AUDITORIA	
DEPART. V.O.P. U. Y T.	
SUB. DEP. MUNICIP.	
REFRENDACION	
REF. POR \$ _____	
IMPUTAC.	
ANOT. POR \$ _____	
IMPUTAC.	
DEDUC. DTO.	

MHZ/AVV/MRC/ATT/igp  
- Subdirección de Museos  
- Departamento Proyectos Patrimoniales  
- Archivo Oficina de Partes Dibam.

## Agreement between Atelier Daynes and Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos (DIBAM)

This service agreement is made on December 4, 2012, between Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, represented by Magdalena Krebs Kaulen dni: 7.012.095-K, Directora of Dirección de Bibliotecas Archivos y Museos (Dibam), dni: 60.905.000-4 both located at Av. Libertador Bernardo O'Higgins N° 651, comuna de Santiago, Región Metropolitana; and Atelier Daynes, Paris, dni: 399888494 RCS Paris, represented by Elisabeth Daynes, both located at 129 rue du Temple, Paris, France, who expose the following:

**Article 1. The product.** Atelier Daynes compromises to create and manufacture two hyperrealist reconstructions of Diaguita, using the methodology and the standards of the product described on the ESTIMATE N°1210, attached:

**1 Hyperrealist reconstruction of a female *Homo sapiens Diaguita* (A.D. 1000 – 1536) Full body –** Both parties will agree, the posture and the clothes or body Ornament of the Diaguita Reconstruction

**1 Hyperrealist reconstruction of a male *Homo sapiens Diaguita* (A.D. 1000 – 1536) Full body –** (Both parties will agree together the posture and the eventual clothes or body Ornament of the *Diaguita* Reconstruction.

### Article 2. Work Methodology

- Dibam compromises to send the following material to Atelier Daynes:

- Man skull
- Man tibia
- Man femur
- Women skull
- Women tibia
- Women femur

To make sure the reconstruction is done properly, Dibam compromises the work of their archeologist and experts to collaborate to Atelier Daynes with the information and decisions that have to be taken during the process.

**Article 3. Cost.** The value of creation and manufacture of the two hyperrealist reconstruction of Diaguita is of 71 000.00 Euros excluding VAT (Value Added Tax).

**Article 4. Payment.** Dibam compromises to pay 71 000.00 Euros ex VAT for the two models. This amount will be paid in the following conditions:

- 1st payment of 35%: on the basis of a document with pictures or sketches detailing the work that would be done, send by the Atelier.



- 2nd payment of 50% when both sculptures are finished in clay (The Atelier compromises to send a complete report with pictures of the work)
- 3th payment of 15%: when both sculptures are completely finished with cloth and all the ornaments previously defined (The Atelier compromises to send a complete final report with pictures of the work).

Atelier Daynes should provide an original proforma invoice (send by post) for every payment, with the following addressee:

Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos  
Commercial DNI 60.905.000-4  
Address: Alameda 651, Santiago, Chile

That proforma invoice should be send to the following address:

Subdirección Nacional de Museos  
Recoleta 683  
Recoleta (8420000)  
Santiago  
Chile

Dibam will make an online bank transfer in 15 business days from the moment the original proforma invoice and the respective report or document is received.

The account of Atelier Daynes that will be used is the following:

Bank: Société Générale  
Branch address: Paris Belleville - 3 rue Rebeval - 75019 Paris - France  
Account name: ATELIER DAYNES SARL  
Account number: 30003 03370 00020379525 73  
SWIFT code: SOGEFRPP  
IBAN number: FR76 30003 03370 00020379525 73

**Article 5. Logistic.** The costs for packing, transport, insurance, customs and those due to logistic are the sole responsibility of DIBAM, including financial and organizational aspects.

**Article 6. Lead Time.** Atelier Daynes compromises to have the models completed in 12 months from the moment the necessary materials compromised by Dibam, arrive to Atelier Daynes.

**Article 7. Use of acquired reconstructions.**

**Photos.** Atelier Daynes authorizes the client to take pictures of the reconstruction acquired in the present contract, for the strict use and under the strict conditions that follow:

The Atelier Daynes is to give a **previous explicit agreement:**

The agreement from the Atelier Daynès is required only because of our concern for quality. It is precised that, if the agreement is given by the Atelier Daynès, it will always be **free of charge.**

Exhibition, inserts in brochures, tutorial material, promotional material, bill posters of the clients.



Production of postcards or insert in CDs, only intended to the client's own direct clients.

Reproduction of the reconstructions are strictly limited to photography (scanning of the sculptures is highly forbidden).

When on Internet, the photographs have to be protected with a copyright across the photography and downloaded in very low resolution (maxi 72 dpi). These protective measures have to be made in accordance with the Atelier Daynès.

Photographs can be supplied to the press (**but not to press agencies**) only as means of advertising and promotion of the client's activity.

Shootings of photographs, films, photo documentary by third party - especially by professionals – **ARE NOT AUTHORIZED** unless a special agreement is previously made with the Atelier Daynès.

It is expressly admitted that the written indication "© 2013 Reconstruction: Elisabeth Daynès Paris" will always appear in readable print characters on photographic reproductions and next to the sculpture. In addition, the interdiction to reproduce the said photograph is to be clearly indicated using the mention "Copyright".

Moreover, specifically for this contract, **the Atelier Daynès will supply professional pictures of each reconstruction, at no cost**, but with no exclusivity. These photographic reproductions are mainly aimed to the production of postcards and can be used under the above-mentioned conditions. They are not free of rights for any other use. The copyright for these photographs is compulsory and must be in readable characters

**Article 8. Copies.** This Agreement is executed in four copies, each of which when so executed shall be deemed to be an original, remaining one copy for Atelier Daynes and the others being held by DIBAM.

**Article 9. Powers of attorney:** The powers of attorney of Manuel Ignacio Hertz Zúñiga, dni 7.012.095-K, to act in representation of DIBAM dni 60.905.000-4, are established in the Decreto Supremo N° 390, of the Ministry of Education, dated october 01, 2010. The powers of attorney of Elisabeth Daynes, to act in representation of Atelier Daynès dni 399888494 RCS Paris are established in the attestation of the Registry of the Paris Commercial Court.

Elisabeth Daynes  
Atelier Daynes

  
Magdalena Krebs Kaulen  
Directora  
Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos

